

2024 (31st) Okinawa Christian University Summer Intensive Simultaneous Interpretation Course Application (Basic & Advanced Levels)

Sponsor: Okinawa Christian University

Co-sponsor: Okinawa Christian Junior College

1. **Date/time:** Monday, August 5 to Saturday, August 10 9:00am~4:40pm

*If classes are not able to meet due to a typhoon or other reason, makeup classes will be scheduled on the alternative dates: Sunday, August 11 and/or Monday, August 12.

2. **Place:** Okinawa Christian University (OCU) & Okinawa Christian Junior College (OCJC)

3. **Instructors:** Senko Shiroma (Professor, Okinawa Christian University)
Shogo Yanagida (Professor, Okinawa Christian University)
A. David Ulvog (Associate Professor, Okinawa Christian University)
Marina Higa (Specially Appointed Lecturer, Okinawa Christian University)

4. **Adjunct Instructors:**

Hiroko Tamaki	(Interpreter, Translator)
Kaoruko Miyakuni	(Associate Professor, Faculty of Global and Regional Studies, University of the Ryukyus)

5. **Lecture:** Chihiro Komine (Associate Professor, Okinawa Christian University)

6. **Maximum Number of Students:** 45

Basic Level:	Approx. 20
--------------	------------

Advanced Level:	Approx. 20
-----------------	------------

7. **Eligibility:** Proficiency in both Japanese and English.

It is desirable for students in the Basic Level to possess English ability equivalent to STEP (EIKEN) Pre-2 or higher and those in the Advanced Level STEP (EIKEN) Pre-1 or higher.

8. **Course Description:** Effective training, which is grounded in fundamental theories of communication, is necessary for developing interpreters. In addition to linguistic elements, students will also come to understand the importance of nonverbal factors with the goal of acquiring communication skills facilitating a “total performance.” Through practical lessons, this short intensive course aims to improve participants’ level of language proficiency in both Japanese and English as well as enable them to acquire the capability to present accurately and effectively. The course has produced numerous outstanding interpreters. This year, a curriculum has been adopted which aims to further

raise the level of instruction and takes into consideration the practical realities of interpreting in Okinawa. Practical instruction will be given in several areas of interpreting, such as basic court interpretation for which demand has risen in recent years.

- 9. Method of Instruction:** Language laboratories specifically designed for simultaneous interpretation will be used. Students will strengthen their basic proficiency in Japanese and English through practice shadowing the original language of broadcast television news and videos in both English and Japanese as well as by taking notes while they acquire a better understanding of the content of such programs.

In addition, each and every student will have the opportunity to stand at a microphone and interpret consecutively in front of the class. These sessions will be analyzed and evaluated. The goal is to prompt a change in behavior by allowing the students to become more aware of their own performance. Instructors will provide guidance, using dynamic teaching methods based on theoretical fundamentals. Even first-time students will realize significant improvement in both their English and Japanese communication skills by the end of the course.

Moreover, students in the Advanced Level will learn skills and knowledge which will prove to be immediately effective. Such acquisition will be gained as students actually provide interpretation for lectures as well as experience court interpretation in a mock trial setting.

- 10. Application Period:** Monday, June 3 to Friday, June 28

11. Enrollment Process:

1. Submission of application form and application fee (by participant)
2. Application review and determination made on acceptance and class placement (by school)
3. Notification of decision (by school)
*If you have not received notification by Wednesday, July 10, please contact the school.
4. Payment of tuition (by participant)
5. Class materials sent to enrollees (by school)

12. Registration:

1. The 5,000 yen application fee may be paid either in person or by bank transfer.
(*Participants enrolling in the Summer Intensive Simultaneous Interpretation Course for a second time as well as students of OCU, OCJC, OCU Graduate School in addition to Special Audit Students are exempt from the registration fee.

**Bank Transfer Account: Okinawa Bank, Sakata Branch, Ordinary Account (普通)
No.1187032 Okinawa Christian University (沖縄キリスト教学院)**

◆Payment may also be made using the Automated Certificate-Issuing Machine in front

of the Academic Affairs Section.

2. All participants must submit an application form using one of the methods listed below.
 - A) Via email: Download the application form from the university website. Fill in the form and submit along with your CV and copy of the bank transfer payment receipt to the email address listed below. On the first day of the course, please bring your seal (inkan), and a photo (size 4x3cm).
 - B) Via regular mail: Send the application form, your CV and copy of the bank transfer payment receipt for the registration fee to the address given below. Please use your own envelope.
※The application form, etc. must arrive at the university by Friday, June 28.
 - C) In person: The application form, CV and registration fee may also be submitted at the university's Academic Affairs Section from 9:00am to 4:00pm, Monday through Friday.

Application Forms

1. The application form may be downloaded from our website: <http://www.ocjc.ac.jp>
The forms may be downloaded in either Microsoft Word or PDF format from the OCU website. On the top page <http://www.ocjc.ac.jp> → [最新情報] → click on [同時通訳集中講座 受講生募集] → click on [願書] and [履歴書].
2. Application forms are also available from the Academic Affairs Section.
3. Application forms may be requested by telephone or email.

Address for Requesting or Submitting Application Forms and CVs

777 Onaga, Nishihara Town, Nakagami-gun, Okinawa Prefecture, 903-0207

Phone: 098-946-1568/ Fax: 098-946-1241/ Email: eigoka@ocjc.ac.jp

Contact: Ms. Maeda

Course coordinator: Prof. Shiroma (senko@ocjc.ac.jp)

13. Tuition:

1	Adult	68,000 yen
2	Adult resident of Nishihara Town	60,000 yen
3	OCU/OCJC graduate	60,000 yen
4	University/graduate school student (not enrolled at a private university in Okinawa Prefecture), and high school student	48,000 yen
5	Special audit student (student enrolled at a private university in Okinawa Prefecture)	10,000 yen
6	Student of OCJC, OCU or OCU Graduate School	10,000 yen

(1) Please pay the tuition by bank transfer after you receive notice of acceptance.

Tuition payment period: Wednesday, July 10 to Friday, July 19

(2) Please note that any registration fee or tuition which has been paid will not be

refunded.

(3) Any applicant seeking a reduction from the regular adult tuition (for numerals 2 & 4) needs to submit proof of eligibility (ex. residents of Nishihara Town may provide a copy of their driver's license, and students enrolled in a university or graduate school may submit a copy of their student identification card)

Note: Enrollment in the class constitutes permission for the university to use any photographs of the student taken during the course in university reports or publications including those posted online. If you do not wish your image be used, please notify the university in writing in advance.